

كنيسة القديس يعقوب
للروم الملكيين الكاثوليك
بخدمة سان دييغو منذ عام 1990



St. Jacob Melkite
Catholic Community

Serving San Diego Since 1990

Pre-festive Day of the Holy Transfiguration of Our Lord, God and Savior Jesus Christ

The first of the two Great Feasts we celebrate this month is the Holy Transfiguration of Christ, commemorated on August 6. As with every observance in our Church, this feast begins the evening before (this evening) with Vespers.

The Transfiguration of Christ is described in three of the Gospels. They tell how the Lord Jesus took His closest disciples, Peter, James and John apart, on a mountain. There He “was transfigured before them; his face shining as the sun, and his garments became white as the light” (Matthew 17:2), “such as no launderer on earth can whiten them” (Mark 9:3).

For a moment the apostles saw Christ as He really was, radiant with the light of God – a brilliance concealed from everyone during His earthly life. This image of light was an early and frequently-used way of illustrating the mystery of God. Church Fathers, like St. Ephrem the Syrian, compared the Holy Trinity to the sun. They described Christ as the light and the Holy Spirit as the heat originating from the sun (the Father).

This image was enshrined in the Nicene Creed where Christ is described as “begotten of the Father from all ages: Light from Light.” Even older is the depiction of Christ in our vesper hymn as the “Radiant Light” of the Father’s glory. At the Transfiguration we see that this is not merely an image thought up by poetic minds, but a concrete portrayal of Christ.

The apostles experienced another sign of God’s presence: “a cloud came and overshadowed them; and they were fearful as they entered the cloud. And a voice came out of the cloud, saying, ‘This is My beloved Son. Hear Him!’” (Luke 9:34, 35).



Transfiguration of Our Lord

Why were these apostles given a glimpse of Christ's glory at this time? The Gospels tell us it was in preparation for the events of Christ's passion. Christ tells the disciples, "Tell the vision to no one until the Son of Man is risen from the dead" (Mt 17: 9). The Gospels observe that the apostles did not know what "rising from the dead" might mean. Only later would they realize what they had seen: the glory of the Son of God.

Credit: Melkite Eparchy of Newton

Saint of the Day

Commemoration of the Holy Martyr EUSIGNIOS

A native of Antioch, Saint Eusignios suffered martyrdom in Antioch under Julian the Apostate around 362. For many years he had won fame while in the imperial armies. Led before the Emperor to be submitted to interrogation, he confounded his judge by recalling to him that he had betrayed his fathers' faith and given adoration to vain idols which is due only to God. He extolled Constantine the Great's virtues before him, saying how he had been led to Christ's faith following an apparition, and how he had been wise and expert in the affairs of state for many years. Emperor Julian mocked the martyr and had him beheaded. Saint Eusignios concluded his martyrdom in this manner.

Credit: R. Golini



Remember in your prayers: Those who have fallen asleep before us in the hope of resurrection, especially the recently departed +Ehab Sakran. All who are sick, suffering or recovering from illness, especially Samir Shamieh and Micheline Haggag.

Know someone in need of a prayer? Please notify Fr. Rezkallah by Wednesday to ensure they are included in the following Sunday's special intentions. Reach Fr. Rezkallah online by visiting www.stjacobmelkite.org/prayer-request or by telephone at 858-987-2864.

Paracclisis: Prayers of supplication to the Mother of God. This Friday at 7pm here in the Church.

Holy Mysteries

Mysteries of Christian Initiation: 1 month advance notice. Parents and Sponsors must be practicing Catholics and properly registered in a parish.

Mystery of Holy Crowning: 6 months advance notice. Required: One meeting with Fr. Rezkallah and participation in a marriage preparation program approved by the Catholic Church.

Mystery of Reconciliation: Before or after any service or by appointment

Mystery of Holy Anointing: Available for those who are ill or anticipating an operation.

O LORD GOD, BLESS THE SACRIFICIAL WORSHIP & STEWARDSHIP OF YOUR FAITHFUL SERVANTS

Summary of offerings made on Sunday, July 29

Tithes and Sacrificial Offerings: Member envelopes returned: 14, Visitor envelopes used: 2, Basket offerings: \$922, Automated giving: \$125, Social hour: \$5, Total tithes and sacrificial offerings: \$1,052

Average weekly expenses: \$1,200

Average offerings made: Members: \$17.96, Visitors: \$10.05

Are you a member or a visitor? Members have offering envelopes. If you consider yourself a member and don't have offering envelopes, please see Rami Maria.

Tithe: Represents 10% of our gross income returned to God. Sacrificial offering is a gift that is a true sacrifice for us to make.

Attendance: 79

4 members gave \$100
 2 members gave \$50
 3 members gave \$40
 2 members gave \$25
 5 members gave \$20
 2 members gave \$15
 2 members gave \$10
 1 member gave \$6
 Visitors gave \$221

Forgot your envelope? Not to worry. Visitor offering envelopes are available in the narthex.

Youth / Young Adults: Please see Dani Maria if you are interested in joining Living In Truth.

Parish Advisory Council: Rami Maria, Max Samaan, Rana Metri, Samir Shamieh, Dani Maria, Anthony Porrello, Eihab Shahtout and Sam Abraham (alternate).

Volunteers wanted! Please sign up online at www.stjacobmelkite.org/volunteer or with Fr. Rezkallah or Rami Maria for the unassigned tasks on the following page. For social hour preparation and clean-up, please see Hala Shahtout.

Epistle Reading: Sign up to read the Epistle in the church narthex or online.

Volunteer Schedule

Please sign up at stjacobmelkite.org/volunteer if you would like to help!

Date	Task	Responsible Member(s)	
Sunday 8/5/2018	Epistle Reading	EN: Rami Maria	AR:
	Welcoming Visitors	Sam Abraham	
	Gospel Bearing	EN:	AR:
	Social Hour	Hala Shahtout	
Sunday 8/12/2018	Epistle Reading	EN:	AR:
	Welcoming Visitors	Max Samaan	
	Gospel Bearing	EN:	AR:
	Social Hour	Suad Morassi	

Divine Liturgy of St. John Chrysostom

Antiphon Prayer

O You who have granted us to pray together in harmony, and who promised that when two or three are gathered to call upon Your name, You will give what they ask, do You now fulfill what Your servants ask, so far as it is good, granting us in this world the knowledge of Your truth, and in the world to come, eternal life.

For You are good, O our God, and You Love mankind and we render glory to You, Father, Son and Holy Spirit, now and always and forever and ever.

℟: Amen.

صلاة الأنديفوننة

يا من انعم علينا بأن نقيم هذه الصلوات المشتركة المنفقة، ووعده بأنه متى اتفق اثنان او ثلاثة باسمه يمنحهم ما يسألون، أنت تم الآن لعبيدك سؤالهم بحسب ما يوافقهم، واهباً لنا في الدهر الحاضر معرفة حقا، ومنعماً علينا في الآتي بالحياة الابدية.

لأنك إله صالح ومحب للبشر، وإليك نرفع المجد، ايها الأب والابن والروح القدس، الآن وكل اوان والى دهر الداهرين.

الشعب: آمين.

Troparion of the Resurrection (Tone 2)

When You descended to death, O immortal Life, You put Hades to death by the splendor of Your divinity. And when You raised the dead from below the earth, all the heavenly powers cried out to you: "O Giver of life, Christ our God, glory to You!"

نشيد القيامة (لحن الثاني)

لما نزلت الى الموت، أيها الحياة الخالدة، أمت الجحيم بسنى لاهوتك. ولما أقيمت الاموات من تحت الترى، صرخت جميع قوات السماويين: أيها المسيح ألهنا، يا معطي الحياة، المجد لك .

Troparion in Preparation of the Feast (Tone 4)

O faithful, let us celebrate in advance the joy of the Transfiguration of Christ; let us rejoice in this pre-festive time and cry out : "Here comes the day of heavenly joy, for the Lord goes up Mount Thabor, there to shine with the light of divinity."

النشيد لتقدمة عيد التجلي (لحن الرابع)

لنسبق، ايها المؤمنون ، ونستقبل تجلي المسيح. ولنعيد جذلين لتقدمة العيد، ونهتف: قد أقبل نهارُ السرور الالهي. فإن السيد يرتقي جبلَ ثابور ليشرقَ ببهاء لاهوته.

Troparion of St. Jacob, Brother of the Lord (Tone 4)

As a disciple of the Lord, you received the Gospel, O holy Jacob. As a martyr, you displayed unyielding will. As a brother of God, you have special power with Him. As a hierarch, you have the right of intercession. Intercede, therefore, with Christ God that he may save our souls.

طروبارية القديس يعقوب أخي الرب (لحن الرابع)
بما أنك تلميذ للرب قبلت الإنجيل، أيها الصديق. وبما أنك شهيد لك عزم لا ينثني، وبما أنك أخص للرب لك الدأثة
لديه. وبما أنك رئيس كهنه لك حق الشفاعة. فاشفع إلى المسيح الإله في خلاص نفوسنا.

Final Kondakion (Tone 4)

Today the whole human race prepares to reflect the radiance of divine splendor brought about in the Transfiguration of Christ, and to cry out with Joy: "Christ is transfigured in order to save us all!"

قنداق (لحن الرابع)

اليوم الطبيعة البشرية كلها تنهياً لتسطع بسناء إلهي بالتجلي. وتصرخ بسرور : المسيح يتجلي مُخلصاً الجميع.

EPISTLE of the Eleventh Sunday after Pentecost 1 Corinthians 9: 2-12

PROKIMENON (Tone 2) Ps.117: 14, 18

Reader: My strength and my courage is the Lord, and He has been my Savior.

All: My strength and my courage is the Lord, and He has been my Savior.

Reader: The Lord has chastised me through his teaching, yet He has not delivered me to death.

All: My strength and my courage is the Lord, and He has been my Savior.

Reader: My strength and my courage is the Lord...

All: ...and He has been my Savior.

A READING from the First Epistle of St. Paul to the Corinthians

BRETHREN, you are the seal set upon my apostleship in the Lord. My defense against those who question me is this: Have we not a right to eat and to drink? Have we not a right to take around with us a sister woman, as do the other apostles, and the brethren of the Lord, and Cephas? Or is it only Barnabas and I who have not the right of exemption from manual labor? What soldier ever serves at his own expense? Who plants a vineyard and does not eat of its fruit? Who tends the flock and does not drink of the flock's milk? Do I speak these things on human authority? Or does not the Law also say these things? For it is written in the Law of Moses, *Thou shalt not muzzle the ox that treads out the grain.* (Dt.25:4) Is God concerned about the oxen, or does he say this simply for our sakes? These things were written for us. For he who plows should plow in hope, and he who threshes, in the expectation of partaking of the fruit. If we have sown for you spiritual things, is it such an affair if we reap from you material things? If others share in this right over you, why should it not rather go to us? Yet, we have not used this right, but we bear all our expenses. lest we be a hindrance to Christ's Good News.

ALLELUIA (Tone 2) Ps.19: 1; 27: 9

The Lord shall hear you on the day of distress: the name of the God of Jacob shall defend you.

Stichon: O Lord, save your people and bless your inheritance.

رسالة يوم احد الحادي عشر بعد العنصرة 1 كورنثس 9 : 2ب- 12
مقدمة الرسالة

القاري ء: الرب قوتّي وتسبيحي، لقد كان لي خلاصاً
الشعب: الرب قوتّي وتسبيحي، لقد كان لي خلاصاً
القاري ء: ادبني الرب تاديباً، والى الموت لم يسلمني
الشعب: الرب قوتّي وتسبيحي، لقد كان لي خلاصاً
القاري ء: الرب قوتّي وتسبيحي...
الشعب: ...لقد كان لي خلاصاً

فصل من رسالة القديس بولس الرسول الاولى الى أهل كورنثس

يا اخوة، ان خاتم رسالتي هو انتم في الرب. واحتاجي عند الذين يفحصونني هو هذا: أما لنا سلطان ان نأكل ونشرب؟ أما لنا سلطان ان نجول بامرؤ اخت، كسائر الرسل واخوة الرب وكيف؟ ام وحدي انا وبرنابا لا سلطان لنا ان لا نشغل؟ من يسعى يوماً الى الحرب والنفقة على نفسه؟ من يغرس كرماً ولا يأكل من ثمره؟ ام من يرعى قطيعاً ولا يأكل من لبن القطيع؟ ألعلي اقول هذا بحسب البشرية؟ ام ليس الناموس ايضاً يقول هذا؟ فانه قد كتبت في ناموس موسى: لا تكلم الثور في دياسه. أعل الله تهمة الثيران؟ ام يقول ذلك من اجلنا بلا مرء؟ بل انما كتبت من اجلنا، لأنه ينبغي للحارث ان يحرث على الرجاء، وللدانس على أمل ان يكون شريكاً في رجائه. إن كنا نحن قد زرنا لكم الروحيات، أفيكون عظيماً ان نحصد منكم الجسديات؟ إن كان آخرون يشتركون في السلطان عليكم، أفلنا نحن أولى؟ لكننا لم نستعمل هذا السلطان، بل نحتمل كل شيء لئلا نعوق بشارة المسيح بشيء.

هللوياء

ليستجب لك الرب في يوم الضيق، ليعضدك اسم اله يعقوب
خلص يارب شعبك وبارك ميراثك

GOSPEL of the Eleventh Sunday After Pentecost Matthew 18:23-35 (*The Unforgiving Servant*)

The Lord told this parable: "The kingdom of heaven may be compared to a king who desired to settle accounts with his servants. And when he had begun the settlement, one was brought to him who owed him millions. And as he had no means of paying, his master ordered him to be sold, with his wife and children and all he had, and payment to be made. But the servant fell down and begged him, saying, 'Have patience with me and I will pay you all.' And moved with compassion, the master of that servant released him, and forgave him the debt. But as that servant went out, he met one of his fellow-servants who owed him a small amount, and he laid hold of him and throttled him, saying, 'Pay what you owe.' His fellow-servant therefore fell down and began to entreat him, saying, 'Have patience with me and I will pay you all.' But he would not; but went away and threw him into prison until he would pay what was due. His fellow-servants therefore, seeing what had happened, were very much saddened, and they went and informed their master of what had taken place. Then his master called him, and

said to him, 'Wicked servant, I forgave you all the debt, because you begged me. Should not you also have had pity on your fellow-servant, even as I had pity on you?' And his master, being angry, handed him over to the torturers until he would pay all that was due to him. So also my heavenly Father will do to you, if you do not each forgive your brothers from your hearts."

انجيل احد الحادي عشر بعد العنصرة متى 18: 23 – 35

قال الربُّ هذا المثل: يُشَبَّهُ ملكوتُ السماواتِ بإنسانٍ مَلِكٍ أرادَ أنْ يحاسبَ عبيدَه. فلَمَّا بدأ بالمحاسبة، قَدَّمَ اليهَ واحدٌ عليه عشرَةُ آلافِ وِزنة. واذ لم يكن له ما يُوفى، أمرَ سيدهُ أنْ يُباعَ هو وامرأتهُ وبنوهُ وكلُّ ما له ويُوفى عنه. فخرَّ ذلك العبدُ وسجدَ له قائلاً: يا سيد، تمهَّلْ عليَّ فأوفيكَ كلَّ ما لك. فتحنَّنَ سيّدُ ذلك العبدِ وأطلقَه وتركَ له الدَّين. وبعد أنْ خَرَجَ ذلك العبدُ، وجَدَ واحداً من رفقائه العبيدِ له عليه مئةُ دينار، فأمسكهُ وأخذَ بخناقِه قائلاً: أوفني ما لي عليك. فخرَّ رفيقُه العبدُ على قدميه، وجعلَ يتضرَّعُ اليه قائلاً: تمهَّلْ عليَّ فأوفيكَ كلَّ ما لك. فلم يُردْ، بل مضى وطرحه في السجنِ حتى يُوفى الدَّين. فلَمَّا رأى رفاقه العبيدُ ما كان، حزنوا جداً وجاؤوا فأعلموا سيدهمُ بكلِّ ما جرى. حينئذٍ دعاهُ سيدهُ وقالَ له: أيها العبدُ الشريرُ، كلُّ ما كان لي عليك قد تركتهُ لك لأنك تضرَّعت اليَّ. أفما كان ينبغي أنْ ترحمَ أنتَ ايضاً رفيقكَ كما رحمتُك أنا؟ وغضبَ سيدهُ ودفعهُ الى الجلادين، حتى يُوفى جميعَ ما له عليه. فهكذا يفعلُ أباي السماويُّ بكم، انْ لم تتركوا كلُّ واحدٍ منكم لأخيه زلاته من كلِّ قلوبكم.

Hymn to the Theotokos: It is truly right ...

نشيد لوالدة الاله: انه واجب حقا ...

Kinonikon: Praise the Lord ...

نشيد المناولة: سبحوا الرب من السموات ...

Post-communion hymn: We have seen the true light... **بعد المناولة:** إذ قد نظرنا النور الحقيقي ...

SAINT JACOB MELKITE CATHOLIC COMMUNITY

Sunday Divine Liturgy 11 a.m. at Holy Angels Byzantine Catholic Church

Worship address: 2235 Galahad Road, San Diego, CA 92123

Mailing address: PO Box 231328, San Diego, CA 92193

Pastor office address: 4772 Felton Street, San Diego, CA 92116

Phone: 858-987-2864 E-mail: rsamaan@stjacobmelkite.org Web site: stjacobmelkite.org

Fr. Rezkallah Samaan, Pastor/Administrator Deacon Antoine Kabbane, Associate

Saint Jacob Melkite Community is a Greek-Catholic (Eastern Catholic) Community of the Eparchy of Newton, headed by His Grace, Bishop Nicholas. Liturgical services are celebrated in Arabic and English. The Eparchy (Diocese) is a part of the Patriarchate of Antioch, headed by His Beatitude, Patriarch Joseph. "...and in Antioch the disciples were for the first time called Christians" (Acts 11:26). The Melkite Greek-Catholic Church professes the Orthodox Faith and maintains full communion with the See of Rome.

Follow



StJacobMelkite

Visit



StJacobMelkite.org

Like



StJacobMelkite

Follow



St. Jacob Melkite Comm.

August 2018

Sun	Mon	Tue	Wed	Thu	Fri	Sat
			1 Procession of the Holy Cross Dormition Fast	2 Dormition Fast	3 Paracclisis Service Dormition Fast	4 Dormition Fast
5 Divine Liturgy Dormition Fast	6 Feast of the Transfiguration Dormition Fast	7 Dormition Fast	8 Dormition Fast	9 Dormition Fast	10 Paracclisis Service Dormition Fast	11 Dormition Fast
12 Divine Liturgy Dormition Fast	13 Dormition Fast	14 Dormition Fast	15 Dormition of the Theotokos	16	17	18
19 Divine Liturgy	20	21	22	23	24	25
26 Divine Liturgy	27	28	29 Beheading of the Precursor & Baptist John	30	31 Placing of the Precious Girdle of the Theotokos	